

Allergie-Wörterbuch

Ich bin allergisch gegen*:

Hinweis zur Anwendung: Suchen Sie sich die entsprechende Übersetzung Ihrer Allergien/Unverträglichkeiten für Ihr Urlaubsland aus dem Wörterbuch heraus. Kopieren Sie dann die Übersetzung des Satzes „Ich bin allergisch gegen“ zusammen mit den Begriffen direkt am PC in das blaue Feld rein, und verstauen Sie anschließend den Ausdruck bei Ihren Reiseunterlagen.

Gut zu wissen: Lebensmittel, die Allergien auslösen können, müssen innerhalb der EU (z. B. Speisekarte im Restaurant) durch Buchstaben-Codes ausgewiesen werden. Hierzu gehören glutenhaltiges Getreide (A), Krebstiere (B), Ei (C), Fisch (D), Erdnuss (E), Soja (F), Milch oder Laktose (G), Schalenfrüchte (H), Sellerie (L), Senf (M), Sesam (N), Sulfite (O), Lupinen (P), Weichtiere (R).

Achtung: Bei weiteren Allergien (z. B. gegen Medikamente, Kosmetika, Insekten etc.) empfiehlt sich das regelmäßige Mitführen eines internationalen Allergie-Passes (erhältlich beim Arzt).

Mehr Reise-Tipps unter: www.oeamtc.at/laenderinfo

* Die Formulierung „Ich bin allergisch gegen“ kann auch bei Intoleranzen (Unverträglichkeiten) verwendet werden.

Quelle: Europäisches Verbrauchszentrum Deutschland



EIN GUTES GEFÜHL SEIT

120 JAHREN

DEUTSCH	ENGLISCH	SPANISCH	ITALIENISCH	FRANZÖSISCH	PORTUGIESISCH	TSCHECHISCH	UNGARISCH	GRIECHISCH	TÜRKISCH	KROATISCH
Ich bin allergisch gegen	I'm allergic to	Soy alergico contra	Io sono allergico a	Je suis allergique à	Eu sou alérgico a	Mám alérgii na	Allergiás vagyok	Έχω αλλεργία στη	karşı allerjim var	Alergičan/na sam na
frisch	fresh	fresco	fresco	fraîs / fraîche	fresco	čerstvý	friss	φρέσκο	taze	svježe
gekocht	cooked	cocinado	cotto	cuit	cozido	vařený	főzött	μαγειρευτός	pişmiş	kuháno / kuvano
getrocknet	dry	seco	essiccato	sec	seco	sušený	szárított / aszalt	στεγνός	kuru	suho/suvo
roh	raw	crudo	crudo	cru	crú	syrový	nyers	ωμός	çiğ	sirovo
Alkohol	alcohol	alcohol	alcol	alcool	álcool	alkohol	alkohol	ονίτηνευμα	alkol	alkohol
Anis	anise	anis	anis	aniz	aniz	aniz	aniz	άνισο	anason	anason
Apfel	apple	manzana	mela	pomme	maçã	jablko	alma	μήλο	elma	jablko
Banane	banana	plátano	banana	banane	banana	banán	banán	μπανάνα	muz	bananu
Basilikum	basil	albahaca	basilico	basilic	manjeriçao	bazalka	bazsalikom	βασίλικος	fesleğen	bosiljak
Birne	pear	pera	pera	poire	pera	hruška	körte	αχλάδι / ατιδι	armut	krusku
Bohne	bean	alubia	fagiolo	haricot	feijão	fazole	bab	φασόλι	fasulye	grah / pasulj
Brokkoli	broccoli	brócoli	broccoli	brocoli	bróculos	brokolice	brokkoli	μπρόκολο	brokoli	brokolu
Buchweizen	buckwheat	trigo sarraceno	trigo sarraceno	sarrasin	trigo mourisco	pohanka	hajdina	φαγόψυρον	karabüğday	heljdu
Champignon	mushroom	zeta	champignon	champignon	çogumelo	žampion	csiperkegomba	μανιτάρι	mantar	šampinjon/pečurku
Chicoree	chicory	achicoria	cicoria	cicoria	chicorée	čekanka	čikória	κιχώριο	frenk salatası	čikoriju
Chilipfeffer	chilipepper	guindilla	chili	chili	pimentão / pipiriri	kayenský pepř	cayenne-i bors	πιπέρι καγιέν	acı kimizi biber	čili
Curry	curry	curry	curry	curry	curry	kaři	curry	κάνι	curry	curry/kari
Datteln	date	dati	dattero	datte	tâmara	datle	datolya	χουμάδο	humma	datule
Dill	dill	eneldo	aneto	aneto	aneto	kopar	kapor	άνηθο	keremik	kopar
Dinkel	spelt	espeleta	farro	épeautre	espelta	spálda	tönkölybúza	σίτος σπέλα	pir / krupnik	pir / krupnik
Ei	egg	huevo	uova	oeuf	ovo	vejce	tojás	αβγό	yumurta	jaje
Erbse	pea	guisante	piselli	pois	ervilha	hrách	borsó	μπιζέλι	bezleň	grašak
Erdäpfel	potato	patata	patate	pomme de terre	batata	brambory	burgonya	πατάτα	patates	krumpir / krompir
Erdbeere	strawberry	fresa	fragola	framboise	morango	jahoda	földieper / szamóca	φράουλα	çilek	agadu
Erdnuss	peanut	cacahuètes	arachidi	arachides	amendoim	burský oříšek	földimogyoró	αράπικα φιστίκια	fistik	kikiriki
Feigen	fig	higos	fico	figue	figo	fik	fige	σέκο	incir	smokve
Fenchel (Samen)	fennel seed	semilla del hinojo	semi di finocchio	fenouil semence	funcho	fenyklóvé semínko	édeskömény	μάραθο	rezene	sjeme komorača
Fisch	fish	pescado	pesce	poisson	peixe	ryba	hal	ψάρι	balik	riba
Garnele	prawn/shrimp	gamba	gamberetto	crevette	camarão	kreveta / garnát	garnélarák	γαρίδα	karides	kozice
Gerste	barley	cebada	orzo	orge	cevada	ječmen	árpa	κρίθαρα	arpa unu	ječam
Gewürze	spice	especia	spezie	épice	especiaria	koření	fűszer	καρυκεύμα	baharat	zàčine
Gluten	gluten	gluten	glutine	gluten	gluten	lepeň	síkér / sikártartalmú	γκλουτένη	gluten	gluten
Grapefruit	grapefruit	toronja	grapefruit	grapefruit	toronja	grapefruit	grapefruit	γκρέιφρουτ	grejfurt	grajfrut
Gurke	cucumber	pepino	cetriolo	concombre	pepino	okurka (nakládačka)	(ápri) uborka	αγγούρι	salatalik	kraťavac
Hafer	oats	avena	avoine	avoine	aveia	oves	oves	βρώμη	yulaf	yulaf
Hefe	yeast	levadura	lievito	levure	fermento	droždí	élesztő	μαγιά, ζύμη	mayya	mayya
Honig	honey	miel	miele	miele	miel	med	méz	μέλι	bal	med
Huhn (Fleisch)	chicken	pollo (carne)	pollo (carne)	poulet	galinha (camae)	kuřečí maso	tyúkhús	κοτόπουλο	pilic (eti)	piletinu (meso)
Hummer	lobster	bogavante	astice	homard	lagosta	humr	homár	αστακός	istakoz	jastog
Ingwer	ginger	jengibre	zenzero	gingembre	gingibre	zázvor	gyömbér	πιπερόριζα / ζγγίβερι	zencefil	dümbir
Kakao	cocoa powder	cacao	cacao	cacao	cacao	kakao	kakao	κακάο	kakao	kakao
Karotte	carrot	zanahoria	carota	carotte	cenoura	karotka / mrkev	sárgarépa	καρότο	havuç	mrkva / šargarepu
Käse	cheese	queso	formaggio	fromage	queijo	syr	sajt	τυρο	peynir	sir
Kirsche	cherry	cereza	ciliegia	cerise	cereja	trésně	česerznye	κεράσι	kiraz	trešnjak
Knoblauch	garlic	ajo	aglio	ail	alho	česnek	česnek	κόκκινη κάρδαμο	sanmsak	bijeli luk / beli luk
Kokosnuss	coconut	coco	noix de coco	noix de coco	coco	kokosový ořech	kokos	κασσιόδα	hindistan cevizi	kokosov orah
Koriander	coriander	coriandro	coriandolo	coriandre	coriandr	konjandr	korriander	κορίανδρο	kisnis	korijander
Krabbe	crab	cangrejo	granchio	crabe	caranguejo	krab	krab	καβούρι	karides	karides
Kräuter	herb	especies	ebe	herbes	ervas aromáticas	byliny	fűszer	βότανο	ot	zàčinskó bilje
Kümmel	caraway	comino	comino	cumin	cominto	kmin	köménymag	κίμινιο	kimyon	kimyon
Lamm (Fleisch)	lamb	cordero (carne)	agnello (carne)	agneau (carne)	cordeiro (carne)	jehněčí maso	bárány	αρνί	kuzu	janjetinu / jagnjetinu
Linse	lentil	lenteja	lenticchia	lentilles	coçka	čočka	lencse	φακές	mercimek	lecu / sočivo
Mais	cornflour	maicena	farina di granoturco	farine de maïs	farinha do milho	kukuřičná mouka	kukorica	αραβόσιτος / καλαμπόκι	misirunlu	kukuruz
Mandel	almond	almendra	mandorla	amande	amêndoas	mandle	mandula	αμύγδαλο	badem	badem
Mango	mango	mango	mandorla	mangue	mango	mango	mandula	μάνγκο	mango	mango
Marille	apricot	albaricoque	albicocca	abricot	alperce	meruňka	kajsziбарack / sárgabarack	βερίκοκο	kayisi	marelicu / kajisju
Maroni	sweet chestnut	castaño	marroni	marron	castanha doce	jedlý kaštan	szelídgesztenye	κάστανο	kestane	pitomi kesten
Marzipan	marzipan	mazapán	melone	melone	magapão	marcipán	marcipán	αμυγδαλωτό πεπώνι	badem ezmesi	marcipan
Melone	melon	melón	melone	melon	melão	meloun	dinnye	κινδισταν cevizi	hindistan cevizi	melon
Milch (Kuh)	milk (cow)	leche	latte	lait (vache)	leite	mléko (kravské)	tej (tehén)	Γάλα (αγελαιδινό)	süt (inek)	mljeko / mleko (kraljje)
Mohn	poppy	amapola	papavero	pavot	papoula	mák	(kerti) mák	παπαρούνα	haşhaş	mak
Muschel	mussel	almeja	conchiglia	palourde	mexilhão	mušle	mušle	καγυλί	midye	školjke
Muskatnuss	nutmeg	nuez moscada	noce moscata	noix muscade	noz-moscada	muškátový ořech	szerecsendió	μοσχόκαρυδο	keviz	muskatni oraščić
Nuss	nut	nuez	noce	noix	noz	ořech	dió	ήφοι καρποί	ceviz	orah
Orange	orange	naranja	arancia	fruits à coques	laranja	pomeranč	narancs	πορτοκάλι	portakal	naranču / pomorandžu
Paprika	paprika	pimiento	peperone	piment	pimentão	paprika	paprika	παπρικα	biber	paprika
Paradeiser	tomato	tomate	tomato	tomate	tomate	rajče	paradicsom	ντομάτα	domates	parajcu / paradajz
Petersilie	parsley	perexili	prezzemolo	persil	salsa	petžel	petrezselyem	μαϊντανός	maydanoz	peršin / peršun
Pfeffer	pepper	piment	pepe	poivre	pimenta	pepř	bors	πιπέρι	piperi	papar / biber
Pfefferminze	peppermint	hierbabuena	menta	menthe	hortelã-pimenta	máta pepřná	borsmenta	μέντα	nane	pitomni metvica / nanu
Pflaume	peach	meloconón	pêsca	pêche	pessegueiro	broskev	barack / őszibarack	ροδάκινο	şeftali	breskva
Pflaume (Zwetschke)	plum	ciruela	prugna	prune	ameixa	švestka	szilva	δαμώσκηνο	erik	šljivu
Pistazie	pistachio	pistachio	pistacchi	pistaches	pistácios	pistácie	pistácia	φυστίκι	antep fıstığı	pistaciju
Reis	rice	arroz	riso	riz	arroz	ryže	rizs	ρύζι	pirinç	rižu / pirinač
Rind (Fleisch)	beef	ternera (carne)	manzo (carne)	boeuf	vaca (carne)	hovézí maso	marhahús	βόδινο κρέας	sigir (eti)	govedinu (meso)
Roggen	rye	centeno	segale	seigle	centeio	žito	rozs	σίκαλη	çavdar (unu)	raž
Saibei	sage	salvia	salvia	saug	salva	šalvěj	orvosi zsálya	φασκόμηλο / βουίσσιο	adaçayi	kadulju / žalfju
Schokolade	chocolate	chocolate	cioccolato	chocolat	chocolate	čokoláda	csokoládé	σοκολάτα	çikolata	čokoladu
Schwein (Fleisch)	pork	cerdo (carne)	maiale (carne)	porc	porco (carne)	vepřoví maso	sertés hú	χοιρινό κρέας	domuz (eti)	svinjtinu (meso)
Sellerie	celery	apio	sedano	céleri	alpo	celer	zeller	σέλινιο	kereviz	celer
Senf	mustard	mostaza	senape	moutarde	mostarda	hořčice	horčice	μουστάρδα	hardal	senf
Sesam	sesame seeds	granos de sésamo	semi di sesamo	graines de sésame	sementes de sésamo	sezamové semínko	sezámabb	σούδαμι	susam	sezam / susam
Sojabohne	soybeans	soja	soia	soja	soja	soja	soja	σούγια	soya fasulyesi	soju
Sonnenblumenkern	sunflower seed	semilla de girasol	semi di girasole	graine de tournesol	semente de girasól	slunečnicové semínko	napraforgómag	ηλιόσπορος	ay çekirdeği	sjemenke suncokreta
Spinat	spinach	espinaca	spinaci	épinard	espinafre	špinát	paraj	απανάκι	ispanak	špinat / spanac
Vanille	vanilla	vainilla	vaniglia	vanille	baunilha	vanilka	vanília	βανίλια	vaniliya	vaniliju
Weintraube	grape	uva	uva	raisin	uva	hroznové víno	szőlő	üzüm	üzüm	grozde
Weizen	wheat	trigo	grano	blé	trigo	pšeniçe	búza	σίταρι	buğday (unu)	pšenicu
Zimt	cinnamon	canela	cannella	cannelle	citron	skořice	faহice	κανέλα	tarçin	cimet
Zitrone	lemon	limón	limone	citron	limão	citřon	citrom	λεμόνι	limon	limun
Zwiebel	onion	cebolla	cipolla	oignon	cebola	cebule	vöröshagyma	κρεμμύδι	soğan	luk